

## Közokiratok - Lengyelország

A 24. cikk (1) bekezdésének a) pontja - azok a nyelvek, amelyeken a tagállam elfogadja a hatóságainak bemutatandó közokiratokat a 6. cikk (1) bekezdésének a) pontja szerint

A 24. cikk (1) bekezdésének b) pontja - az e rendelet hatálya alá tartozó közokiratok tájékoztató jellegű jegyzéke

A 24. cikk (1) bekezdésének c) pontja - azon közokiratok jegyzéke, amelyekhez megfelelő fordítási segédletként többnyelvű formanyomtatvány csatolható

A 24. cikk (1) bekezdésének d) pontja - a nemzeti jog alapján hiteles fordítások készítésére jogosult személyek jegyzéke, amennyiben van ilyen jegyzék

A 24. cikk (1) bekezdésének e) pontja - a nemzeti jog alapján hiteles másolat kiállítására felhatalmazott hatóságtípusok tájékoztató jellegű jegyzéke

A 24. cikk (1) bekezdésének f) pontja - információk a hiteles fordítások és a hiteles másolatok azonosítására szolgáló eszközökről

A 24. cikk (1) bekezdésének g) pontja - információk a hiteles másolatok sajátos jellemzőiről

**A 24. cikk (1) bekezdésének a) pontja - azok a nyelvek, amelyeken a tagállam elfogadja a hatóságainak bemutatandó közokiratokat a 6. cikk (1) bekezdésének a) pontja szerint**

A lengyel

**A 24. cikk (1) bekezdésének b) pontja - az e rendelet hatálya alá tartozó közokiratok tájékoztató jellegű jegyzéke**

- 1) a születési anyakönyvi kivonat rövidített formája;
- 2) a teljes születési anyakönyvi kivonat;
- 3) az anyakönyvi hivatal nyilvántartásának tartalmát megállapító bírósági határozat;
- 4) közjegyző által hitelesített életbenléti igazolás;
- 5) a halotti anyakönyvi kivonat rövidített formája;
- 6) a teljes halotti anyakönyvi kivonat;
- 7) a holtak nyilvántartásáról hozott bírósági határozat;
- 8) a holtak nyilvántartásáról hozott határozatot megsemmisítő bírósági határozat;
- 9) a halál tényének bírósági megállapításáról szóló bírósági határozat;
- 10) halál tényének bírósági megállapításáról szóló határozatot megsemmisítő bírósági határozat;
- 11) az anyakönyvi hivatal vezetőjének határozata a vezetéknév és az utónév megváltoztatásáról;
- 12) a házassági anyakönyvi kivonat rövidített formája;
- 13) a teljes házassági anyakönyvi kivonat;
- 14) családi állapot igazolása;
- 15) igazolás arról, hogy a lengyel jog szerint nem áll fenn házassági akadály;
- 16) tizennyolc éven aluli nő számára a házasságkötést engedélyező bírósági határozat;

- 17) mentális betegségben szenvedő vagy tanulási rendellenességgel küzdő személyek számára, vagy házastárs egyenes ági rokonai számára házasságkötést engedélyező bírósági határozat;
- 18) házasság fennállását megállapító bírósági határozat;
- 19) házasság fenn nem állását megállapító bírósági határozat;
- 20) bírósági határozat a házasság felbontásáról;
- 21) bírósági határozat különválásról;
- 22) bírósági határozat különválás megszüntetéséről a házasság felbontása nélkül;
- 23) házasság érvénytelenségét megállapító bírósági határozat;
- 24) örökbefogadásról szóló bírósági határozat;
- 25) bírósági határozat örökbefogadás megszüntetéséről;
- 26) apaságot megállapító bírósági határozat;
- 27) anyaságot megállapító bírósági határozat;
- 28) apaság megtámadása tárgyában hozott bírósági határozat;
- 29) anyaság megtámadása tárgyában hozott bírósági határozat;
- 30) gyermek elismerése érvénytelenségét megállapító bírósági határozat;
- 31) gyermek elismerését megsemmisítő bírósági határozat;
- 32) állandó lakóhely létesítéséről szóló igazolás;
- 33) tartózkodási hely létesítéséről szóló igazolás;
- 34) adott helyen való tartózkodás igazolása;
- 35) lengyel állampolgárként való elismerésről szóló határozat;
- 36) a lengyel állampolgárság visszaállításáról szóló határozat;
- 37) a lengyel állampolgárság megerősítéséről szóló határozat;
- 38) hazatelepülőként való elismerésről szóló határozat;
- 39) az érdekelt fél kérelmére kiállított igazolás arról, hogy az illető nem szerepel a nemzeti bűnügyi nyilvántartásban;
- 40) az állampolgárságtól eltérő tagállamban lakóhellyel rendelkező uniós polgárok aktív és passzív választójogának az európai parlamenti választásokon történő gyakorlására vonatkozó részletes szabályok megállapításáról szóló, 1993. december 6-i 93/109/EK tanácsi irányelv (HL L 329., 1993.12.30., 34. o.), és az állampolgárságtól eltérő tagállamban lakóhellyel rendelkező uniós polgárok aktív és passzív választójogának a helyhatósági választásokon történő gyakorlására vonatkozó részletes szabályok megállapításáról szóló, 1994. december 19-i 94/80/EK tanácsi irányelv (HL L 368., 1994.12.31., 38. o.) megfelelő rendelkezéseivel összhangban az önkormányzati hatóságok által azon más uniós tagállamban élő lengyel állampolgárok számára kibocsátott igazolás, akik a lakóhelyük szerinti tagállamban kívánják gyakorolni passzív vagy aktív választójogukat az európai parlamenti választásokon vagy a helyhatósági választásokon.

**A 24. cikk (1) bekezdésének c) pontja - azon közokiratok jegyzéke, amelyekhez megfelelő fordítási segédletként többnyelvű formanyomtatvány csatolható**

- 1) a születési anyakönyvi kivonat rövidített formája;
- 2) a házassági anyakönyvi kivonat rövidített formája;
- 3) a halotti anyakönyvi kivonat rövidített formája;
- 4) családi állapot igazolása;
- 5) igazolás arról, hogy a lengyel jog szerint nem áll fenn házassági akadály;
- 6) állandó lakóhely létesítéséről szóló igazolás;

7) tartózkodási hely létesítéséről szóló igazolás;

8) adott helyen való tartózkodás igazolása;

9) közjegyző által hitelesített életbenléti igazolás;

10) az érdekelt fél kérelmére kiállított igazolás arról, hogy az illető nem szerepel a nemzeti bűnügyi nyilvántartásban.

**A 24. cikk (1) bekezdésének d) pontja - a nemzeti jog alapján hiteles fordítások készítésére jogosult személyek jegyzéke, amennyiben van ilyen jegyzék**

Lengyelországban a hiteles fordítások készítésére képesítéssel rendelkező személyek az Igazságügyi Minisztérium által a hiteles fordítókról vezetett listájára felvett hiteles fordítók. A lista a hivatalos információk közlönyben (Biuletyn Informacji Publicznej) található: <https://bip.ms.gov.pl/pl/rejstry-i-ewidencje/tlumacze-przysiegli/lista-tlumaczy-przysieglych/search.html>).

Ez a hiteles fordítói és tolmácsszakmáról szóló 2004. november 25-i törvény (Jogi Közlöny (Dziennik Ustaw), 2017., 1505. sz.) rendelkezéseiből következik.

**A 24. cikk (1) bekezdésének e) pontja - a nemzeti jog alapján hiteles másolat kiállítására felhatalmazott hatóságtípusok tájékoztató jellegű jegyzéke**

Lengyelországban a közjegyzők azok a hatóságok, amelyek hatáskörrel rendelkeznek arra, hogy igazolják a hivatalos másolatok, kivonatok és nem hivatalos másolatok egyezését a nekik bemutatott dokumentumokkal. Ez a közjegyzőkről szóló 1991. február 14-i törvény (Jogi Közlöny 2017., 1505. sz.; 2018., 398., 723. és 1496. sz.) rendelkezéseiből következik.

**A 24. cikk (1) bekezdésének f) pontja - információk a hiteles fordítások és a hiteles másolatok azonosítására szolgáló eszközökről**

a) a hiteles fordítás jellemzői: A fordítást tartalmazó dokumentumon szerepel a hiteles fordító bélyegzőjének lenyomata, karimáján a fordító utónevével és vezetéknévvel, valamint annak a nyelvnek a megjelölése, amelyből és amelyre történő fordításra a fordító jogosult, továbbá a fordító sorszáma a hiteles fordítók listáján. Valamennyi hiteles fordításon szerepel az a szám is, amely alatt a fordító a hiteles fordítók nyilvántartásában (repertorium) szerepel. Ezen túlmenően a hiteles fordító azt is megjelöli, hogy egy adott hiteles fordítás eredeti dokumentumból, fordításból vagy másolatból készült-e, valamint hogy az a fordítás vagy másolat hitelesített volt-e, és ha igen, ki által hitelesített.

b) a hitelesített másolatok jellemzői — másolat közjegyzőnek bemutatott dokumentummal való egyezésének közjegyzői hitelesítése úgy történik, hogy a közjegyző pecsét vagy nyomtatott felirat formájában, vagy külön lapon záradékot fűz a dokumentumhoz. Amennyiben a hitelesítő záradékot külön lapként csatolják, a lapot tartósan hozzá kell kapcsolni a dokumentumhoz úgy, hogy az a dokumentumot kövesse, ne pedig megelőzze, és az összeillesztés helyén el kell helyezni a közjegyző hivatalos pecsétjének lenyomatát. A záradékot ugyanazon a lapon is fel lehet tüntetni, mint a tanúsítvány tárgyát képező irat másolatát, feltéve, hogy a záradék tartalma egyértelműen elkülönül a dokumentum tartalmától. Ha a hitelesítendő dokumentumnak különleges jellemzői vannak (pl. megjegyzések, javítások, sérülések), a közjegyző a tanúsítási záradékban erre megfelelő utalást tesz. Minden tanúsítási záradékban fel kell tüntetni a tanúsítás megtörténtének időpontját és helyét, a közjegyzőiroda megjelölését, a közjegyző bélyegzőjét és aláírását, és amennyiben ezt kérik, a közjegyző eljárásának időpontját is.

**A 24. cikk (1) bekezdésének g) pontja - információk a hiteles másolatok sajátos jellemzőiről**

A hitelesített másolatok jellemzői — másolat közjegyzőnek bemutatott dokumentummal való egyezésének közjegyzői hitelesítése úgy történik, hogy a közjegyző pecsét vagy nyomtatott felirat formájában, vagy külön lapon záradékot fűz a dokumentumhoz. Amennyiben a hitelesítő záradékot külön lapként csatolják, a lapot tartósan hozzá kell kapcsolni a dokumentumhoz úgy, hogy az a dokumentumot kövesse, ne pedig megelőzze, és az összeillesztés helyén el kell helyezni a közjegyző hivatalos pecsétjének lenyomatát. A záradékot ugyanazon a lapon is fel lehet tüntetni, mint a tanúsítvány tárgyát képező irat másolatát, feltéve, hogy a záradék tartalma egyértelműen elkülönül a dokumentum tartalmától. Ha a hitelesítendő dokumentumnak különleges jellemzői vannak (pl. megjegyzések, javítások, sérülések), a közjegyző a tanúsítási záradékban erre megfelelő utalást tesz. Minden tanúsítási záradékban fel kell tüntetni a tanúsítás megtörténtének időpontját és helyét, a közjegyzőiroda megjelölését, a közjegyző bélyegzőjét és aláírását, és amennyiben ezt kérik, a közjegyző eljárásának időpontját is.

---

**E lap nemzeti nyelvű változatát az adott tagállam tartja fenn. Az Európai Bizottság szolgálata készíti el a fordításokat a többi nyelvre. Előfordulhat, hogy az eredeti dokumentumon az illetékes tagállami hatóság által végzett változtatásokat a fordítások még nem tükrözik. Az Európai Bizottság nem vállal semmifajta felelősséget az e dokumentumban szereplő vagy abban hivatkozott információk vagy adatok tekintetében. Az ezen oldalért felelős tagállam szerzői jogi szabályait a Jogi nyilatkozatban tekintheti meg.**

